

100 MAY 7

4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

36

4^e session, 51^e législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
SCHOOLS ACT

LOI MODIFIANT LA
LOI SCOLAIRE

HON. SHIRLEY T. DYSART

L'HON. SHIRLEY T. DYSART

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing provisions are as follows:

13(1) Subject to subsection 15(1), the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may

- (a) divide the Province into school districts,
- (b) create new school districts,
- (c) abolish or alter boundaries of school districts, and
- (d) consolidate school districts.

13(2) Subject to subsection 15(1), when two or more school boards

- (a) each pass a resolution by a two-thirds majority vote of the members to amalgamate their school district or any portion of their school district with another school district or any portion of another school district, and
- (b) forward a certified copy of the resolution of each school board to the Minister.

the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may amalgamate those school districts or the portions of those school districts into one school district and alter the boundaries of the school districts accordingly.

Section 2

The existing provisions are as follows:

39(1) For the purpose of the election of school trustees, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the school board for each school district, shall divide each school district into a number of sub-districts equal to the number of elected school trustees for that school district.

39(3) Notwithstanding subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the school board for each school district, may combine two or more sub-districts into an electoral zone and the school trustees to be elected from that electoral zone shall be

- (a) equal in number to the number of sub-districts comprising the electoral zone, and
- (b) elected at large within that electoral zone.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Les dispositions actuelles sont comme suit:

13(1) Sous réserve du paragraphe 15(1), le Ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut

- a) partager la province en districts scolaires,
- b) créer de nouveaux districts scolaires,
- c) supprimer ou modifier les limites des districts scolaires, et
- d) fusionner des districts scolaires.

13(2) Sous réserve du paragraphe 15(1), lorsque deux ou plusieurs conseils scolaires

- a) adoptent chacun, à la majorité des deux tiers, une résolution visant à fusionner leur district scolaire ou un secteur de celui-ci avec un autre district scolaire ou secteur de celui-ci, et
- b) envoient au Ministre une copie certifiée conforme de la résolution adoptée par chacun d'entre eux,

le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, fusionner ces districts scolaires ou secteurs de ces districts scolaires en un seul district scolaire et modifier les limites des districts scolaires en conséquence.

Article 2

Les dispositions actuelles sont comme suit:

39(1) Pour les besoins de l'élection des conseillers scolaires, le lieutenant-gouverneur en conseil doit, sur recommandation du Ministre et après avis du conseil scolaire de chaque district scolaire, diviser chaque district scolaire en un nombre de sous-districts égal au nombre de conseillers scolaires élus pour ce district scolaire.

39(3) Nonobstant le paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre et après avis du conseil scolaire de chaque district scolaire, réunir plusieurs sous-districts en une seule zone électorale et les conseillers scolaires à élire pour chaque zone électorale doivent

- a) égal en nombre le nombre de sous-districts composant la zone électorale, et
- b) être élus par l'ensemble de cette zone électorale.

Section 3

The existing subsection is as follows:

52(1) Subject to subsection (2), the Minister shall provide free school privileges for every person from six to twenty years of age inclusive who

(a) has not graduated from high school, and

(b) is a resident of the school district in which the person is to attend school.

Section 4

The existing provisions are as follows:

57(4) Every school board shall designate one or more of its employees as school attendance officers within the school district.

57(5) A school attendance officer shall examine every case of non-compliance with subsection (2) within the school district for which the school attendance officer is designated under subsection (4).

57(6) Where the examination warrants it, the school attendance officer shall, by way of a written notice, notify the parent of a child of the fact and the consequences of non-compliance.

Section 5

The new section 68.1 provides for the resignation of a teacher in accordance with that section.

Section 6

The new section 79.1 authorizes the making of regulations in relation to those matters referred to in that section.

Section 7

School districts, sub-districts and electoral districts that were established under the previous *Schools Act* and that are in existence on the commencement of this amending Act shall be deemed to have been validly established.

Article 3

Le paragraphe actuel est comme suit:

52(1) Sous réserve du paragraphe (2), le Ministre doit assurer l'enseignement gratuit à toute personne, âgée de six à vingt ans inclusivement,

a) qui n'a pas terminé ses études secondaires, et

b) qui réside dans le district scolaire où elle doit faire sa scolarité.

Article 4

Les dispositions actuelles sont comme suit:

57(4) Chaque conseil scolaire doit désigner un de ses employés ou plus à titre de contrôleurs des absences dans le district scolaire.

57(5) Un contrôleur des absences doit examiner chaque cas d'inobservation du paragraphe (2) survenant dans le district scolaire pour lequel le contrôleur des absences est désigné en vertu du paragraphe (4).

57(6) Le contrôleur des absences doit, au moyen d'un avis écrit, lorsque son examen le justifie, signaler aux parents d'un enfant l'inobservation ainsi que les conséquences de cette inobservation.

Article 5

Le nouvel article 68.1 prévoit la démission d'un enseignant conformément à cet article.

Article 6

Le nouvel article 79.1 autorise l'établissement des règlements relatifs aux sujets visés dans cet article.

Article 7

Les districts scolaires, sous-districts et les districts électoraux qui étaient établis en vertu de l'ancienne *Loi scolaire* et qui existent à l'entrée en vigueur de la présente loi modificative sont réputés avoir été validement établis.

**An Act to Amend the
Schools Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 13 of the Schools Act, chapter S-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by adding “by regulation” after “the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may”;

(b) in subsection (2) in the portion following paragraph (b) by adding “by regulation” after “the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may”.

2 Section 39 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “shall divide each school district” and substituting “shall, by regulation, divide each school district”;

(b) in subsection (3) by striking out “may combine two or more sub-districts into an electoral zone” and substituting “may, by regulation, combine two or more sub-districts into an electoral zone”.

**Loi modifiant la
Loi scolaire**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 13 de la Loi scolaire, chapitre S-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié

a) au paragraphe (1), au passage précédant l'alinéa a) par l'adjonction des mots «, par règlement,» après le mot «peut»;

b) au paragraphe (2), au passage suivant l'alinéa b) par l'adjonction des mots «par règlement,» après les mots «le Ministre peut,».

2 L'article 39 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par l'adjonction des mots «par règlement,» après les mots «le lieutenant-gouverneur en conseil doit,»;

b) au paragraphe (3), par l'adjonction des mots «par règlement,» après les mots «le lieutenant-gouverneur en conseil peut,».

3 *Subsection 52(1) of the Act is amended by striking out “six” and substituting “five”.*

4 *Section 57 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (4);

(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:

57(5) The principal of a school or such other person as may be designated by the school board to do so shall examine every case of non-compliance with subsection (2) in the school.

(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:

57(6) When the examination warrants it, the principal or such other person as may be designated by the school board to do so shall, by way of a written notice, notify the parent of a child of the fact and the consequences of non-compliance.

5 *The Act is amended by adding after section 68 the following:*

68.1 A teacher whose terms and conditions of employment are governed by a collective agreement within the meaning of section 68 may resign from employment

(a) with the consent of the school board, or

(b) by notice in writing delivered to the school board on or before May 1, or mailed postage prepaid and registered to the school board and post-marked not later than the last day of April, of the school year at the end of which such resignation is to take effect.

6 *The Act is amended by adding after section 79 the following:*

79.1(1) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may make regulations

3 *Le paragraphe 52(1) de la Loi est modifié par la suppression du mot «six» et son remplacement par le mot «cinq».*

4 *L'article 57 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (4);

b) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:

57(5) Le directeur d'une école ou toute autre personne que le conseil scolaire peut désigner à cette fin doit examiner chaque cas d'inobservation du paragraphe (2) survenu à l'école.

c) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:

57(6) Lorsque cet examen le justifie, le directeur ou toute autre personne que le conseil scolaire peut désigner à cette fin doit, au moyen d'un avis écrit, signaler aux parents d'un enfant le fait de l'inobservation et de ses conséquences.

5 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 68 de ce qui suit:*

68.1 Un enseignant dont les modalités et conditions d'emploi sont régies par une convention collective au sens de l'article 68 peut démissionner

a) avec le consentement du conseil scolaire, ou

b) par avis écrit délivré au conseil scolaire le 1^{er} mai au plus tard, ou par courrier postal affranchi et recommandé au conseil scolaire avec cachet apposé au plus tard le dernier jour d'avril de l'année scolaire à la fin de laquelle la démission prendra effet.

6 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 79 de ce qui suit:*

79.1(1) Le Ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut établir des règlements

- (a) dividing the Province into school districts;
- (b) creating new school districts;
- (c) abolishing or altering boundaries of school districts;
- (d) consolidating school districts;
- (e) subject to subsection 13(2), amalgamating school districts or portions of school districts and altering boundaries of school districts accordingly.

79.1(2) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the school board for each school district, may make regulations

- (a) dividing each school district into sub-districts;
- (b) combining two or more sub-districts into an electoral zone.

7 *Any school district, sub-district or electoral zone that was established under the Schools Act, chapter S-5 of the Revised Statutes, 1973, and was in existence immediately before the commencement of the Schools Act, chapter S-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, shall be deemed to have been validly established.*

- a) divisant la province en districts scolaires;
- b) créant de nouveaux districts scolaires;
- c) supprimant ou modifiant les limites des districts scolaires;
- d) consolidant les districts scolaires;
- e) sous réserve du paragraphe 13(2), fusionnant les districts scolaires ou secteurs de districts scolaires et modifiant leurs limites en conséquence.

79.1(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre après consultation avec le conseil scolaire de chaque district scolaire, établir des règlements

- a) divisant un district scolaire en sous-districts;
- b) réunissant deux ou plusieurs sous-districts en une zone électorale.

7 *Tout district scolaire, sous-district ou zone électorale qui était établi en vertu de la Loi scolaire, chapitre S-5 des Lois révisées de 1973, et qui existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la Loi scolaire, chapitre S-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est réputé avoir été validement établi.*